



# Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

OKTOBER 2012



<b>PRÉFACE</b>	<b>2</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 9 MAI 2012</b>	<b>4</b>
<b>IWWERBLÉCK IWWER, AN DE LETZTE MÉINT, AUSGEFOUERTEN AARBICHTEN</b>	<b>10</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 JUIN 2012</b>	<b>12</b>
<b>ENSEIGNEMENT SCOLAIRE - ORGANISATION PROVISoire 2012/2013</b>	<b>14</b>
<b>50 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT DIEKIRCH-BITBURG</b>	<b>15</b>
<b>IWWERBLÉCK IWWER, AN DE LETZTE MÉINT, AUSGEFOUERTEN AARBICHTEN</b>	<b>16</b>
<b>SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 JUILLET 2012</b>	<b>18</b>
<b>SYNDICATS INTERCOMMUNAUX ET ORGANISATIONS NATIONALES / MARCHÉS</b>	<b>25</b>
<b>IWWERBLÉCK IWWER, AN DE LETZTE MÉINT, AUSGEFOUERTEN AARBICHTEN</b>	<b>26</b>
<b>COMPOSITION DE LA POPULATION DIEKIRCHÉOISE</b>	<b>27</b>
<b>ANER CHANTIEREN A RÉALISATIOUNEN ZU DIKIRCH</b>	<b>28</b>
<b>INFORMATION AU PUBLIC</b>	<b>30</b>
<b>PARKINGS SOUS-TERRAINS</b>	<b>31</b>
<b>MATHIAS HEBELER, FECIT A DIEKIRCH - ANNO 1814</b>	<b>32</b>
<b>DIKIRCH ZERÉCKGEBLEEDERT</b>	<b>34</b>
<b>«TAK AM TAKESCHAF» - EEN DON VUM HÄR DAVID UN D’GEMENG DIKIRCH</b>	<b>35</b>
<b>NOUVEAUX DÉFIBRILLATEURS</b>	<b>36</b>
<b>SÉCHERHEETSDAG</b>	<b>37</b>
<b>DIVERS</b>	<b>38</b>
<b>1. DIKRICHER SENIOREN INFODAG</b>	<b>39</b>
<b>DIVERS</b>	<b>40</b>
<b>ENTRETIEN ET PLANTATION D’ARBRES FRUITIERS DANS LA COMMUNE</b>	<b>41</b>
<b>RAPPELS</b>	<b>42</b>
<b>CIGR - SERVICE DE PROXIMITÉ</b>	<b>43</b>
<b>PUBLICATIONS</b>	<b>44</b>
<b>DIEKIRCH CULTURE</b>	<b>45</b>
<b>MUSÉE D’HISTOIRE[S] DIEKIRCH</b>	<b>47</b>

## Deiwelselter

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKIRCH

Editeur: Le DEIWELSELTER est publié sous la responsabilité du Collège échevinal de la Ville de Diekirch

Conception: Agence LEZARTS, Diekirch

Imprimé sur Papier recyclé  
Luxembourg 10/2012

Photos: Archives de la Ville de Diekirch

Couvertures: Fleurs à l’entrée de la zone piétonne  
et au nouveau parc, rue de l’Hôpital



**VILLE DE DIEKIRCH**





### Chers habitants de la Ville de Diekirch

Le nouveau Collège échevinal tient à vous remercier de la confiance que vous lui avez témoignée lors des dernières élections communales. Certain d'être à la hauteur des différentes ambitions et visions pour le bien-être de notre Ville et de nous tous, le nouveau Collège échevinal a commencé son travail après l'assermentation par le Ministre de l'Intérieur le 10.11.2011. Presqu'une année s'est écoulée et le Collège échevinal de l'actuelle majorité LSAP au Conseil communal tient à vous informer au présent «Deiwelselter», dans un résumé non exhaustif, des travaux effectués depuis son entrée en fonction.

Quelques travaux effectués au cours des derniers mois sont illustrés sur les pages suivantes. Une partie des travaux et projets en cours ou déjà réalisés sont énumérés ci-dessous:

- égalités des salaires entre femmes et hommes
- aménagement partiel de la Zone piétonne
- élaboration du projet d'aménagement de nouveaux terrains de football et de tennis
- réaménagement de l'étang «in Bedigen»
- réaménagement de l'accès «Kluuster»
- suivi des chantiers de l'Eglise et de l'Hôtel de Ville
- fin des chantiers rue Jean l'Aveugle, E.J. Klein, rue du XI Septembre
- entretien de la Piscine et du Centre sportif
- nouvel horaire et tarif du Parking «Promenade de la Sûre»





### Le Collège échevinal

René KANIVÉ, échevin, Claude HAAGEN, bourgmestre, Claude THILL, échevin (d.g.à d.)

- taillage / élagage d'arbres (mesures de sécurité)
- plantation d'arbres au Parc Municipal
- réaménagement du chemin Deiwelselter - Steeënerwee
- renouvellement des toitures des châlets «Holdaer»
- suivi des PAP Dräieck Dikrech - «Wurmkrautwiss»
- suivi du dossier Lycée Technique Agricole (LTA) avec avis négatif concernant l'aménagement d'un rond-point accès LTA
- projet écologique: installation photovoltaïque en copropriété
- rénovation du «NaturErlebnisPark - in Bedigen»
- nouvelles installations sanitaires au Camping municipal
- remise en état des aires de jeux
- exécution de mesures anti-crues
- aménagement de l'entrée au parking sous-terrain «Esplanade»
- rénovation du toit de la morgue au cimetière
- extension des réseaux d'eau urbain («Bamerdall», «d'Baach aus») et du gaz naturel
- modernisation de l'antenne collective

Un programme immédiat de 100 points (100 Punkte - Sofortprogramm) ordonné fin 2011 à nos services communaux pour exécution, programme promis d'ailleurs par l'actuelle majorité lors de sa campagne électorale, est actuellement finalisé à 80% et le reste est en commande d'exécution.

Force est de constater qu'il faudra désormais réduire les dépenses dans tous les domaines communaux sans pour autant baisser le niveau de vie élémentaire de tous nos habitants.

Chers concitoyens,  
nous restons toujours à votre écoute pour toutes propositions constructives dans l'intérêt de notre chère Ville de Diekirch.

Le Collège échevinal  
Claude HAAGEN, bourgmestre  
Claude THILL, échevin  
René KANIVÉ, échevin

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 9 MAI 2012

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. Claude THILL, M. René KANIVÉ, échevins  
M. René BLUM, M. Paul BONERT, M. Jacques DAHM,  
M. Frank THILLEN, M. Emile EISCHEN, Mme Françoise  
KERGER, Mme Lony THILLEN, M. Claude DALEIDEN,  
M. Jean-Luc MAJERUS\*, M. Claude ANSAY, conseillers  
M. René LILTZ, secrétaire communal

### ABSENT: excusé -

\* M. Jean-Luc MAJERUS, conseiller (pts 10 et 11)

### Ordre du jour

#### Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation:
  - a. Ratification de règlements d'urgence
  - b. Modifications définitives
02. Approbation de plusieurs contrats de bail
03. Approbation du compte administratif et du compte de gestion: Exercice 2009
04. Demandes de subsides extraordinaires
05. Impôt commercial et impôt foncier: Fixation des taux d'imposition pour 2013
06. Urbanisme: Lotissement Sauerwiss: Proposition de frapper le lotissement Sauerwiss des servitudes visées à l'article 21 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain
07. Personnel communal: Services Industriels: Création d'un poste d'employé communal (m/f)
08. Congé politique: répartition du supplément de 9 heures de congé politique par semaine
09. Questions de la fraction CSV
10. Divers

## SÉANCE PUBLIQUE

## 01. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

1.1 Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

1.2 Modifications définitives au règlement de la circulation:

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier définitivement le règlement de la circulation comme suit:

Article 1er:

Au chapitre I «Dispositions générales», les dispositions concernant le point 4 «Arrêt, stationnement et parcage: Interdictions et limitations» sont modifiées comme suit:

Article 4/1 Dispositions générales

Sur les voies énumérées au chapitre II et se référant à l'article 4/1, le stationnement et le parcage sans déplacement du véhicule au-delà d'une durée de 24 heures sont interdits aux endroits désignés, sans préjudice des dispositions concernant les interdictions de stationnement et le stationnement et le parcage à durée limitée.



Esplanade: place de livraison supplémentaire

## Article 2:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions concernant la rue «**Esplanade**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/2/8	Stationnement interdit, livraisons, les jours ouvrables du lundi au samedi, de 07h00-18h00	C,18 - p.a.	a) sur 1 emplacement à la hauteur de la rue de Brabant maison 16 et sur 1 emplacement devant maison 20 b) devant les immeubles 12 et 14
4/3/1	Arrêt et stationnement interdits les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00	C,19	sur la chaussée des deux côtés sur toute la longueur
4/6/2	Stationnement avec disque, handicapés, les jours ouvrables du lundi au vendredi, de 08-12h00 et 13h00-18h00, samedi, de 08h00-12h00, max. 3 h.	C,18 + p.a.	a) sur deux emplacements devant l'immeuble N° 46 Résidence Hélène b) sur un emplacement devant immeuble N°41

## Article 2/2:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions concernant la rue «**Avenue de la Gare**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/3/1	Arrêt et stationnement interdits les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00	C,19	a) côté des Nos impairs entre la maison N° 27 et le chemin vers le pont haubané b) sur la chaussée entre maison 15 et rue du Pont

## Article 3:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la «**rue Alexis Heck**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/3/1	Arrêt et stationnement interdits les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00	C,19	sur la chaussée des deux côtés sur toute la longueur

## Article 4:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la rue «**Op der Meierchen**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/3/1	Arrêt et stationnement interdits	C,19	Place de rebroussement derrière complexe scolaire

## Article 5:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la «**rue du Pont**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/3/1	Arrêt et stationnement interdits les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00	C,19	sur la chaussée des deux côtés sur toute la longueur

## Article 6:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la rue «**Place des Recollets**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/3/1	Arrêt et stationnement interdits les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00	C,19	sur la chaussée des deux côtés sur toute la longueur

## Article 7:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la rue «**rue de Stavelot**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/3/1	Arrêt et stationnement interdits les jours ouvrables du lundi au vendredi de 07h00 à 18h00	C,19	sur la chaussée des deux côtés sur toute la longueur

## Article 8:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la rue «**bei der Tirelbaach**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
3/1	Cédez le passage	B,1	à la route de Gilsdorf
4/1	Dispositions générales: stationnement et parcage		des deux côtés sur toute la longueur

## Article 9:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la «**rue de la Tour**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/2/8	Stationnement interdit, livraison, les jours ouvrables du lundi au samedi, de 07h00 à 18h00	C,18 + p.a.	du côté des numéros impairs à partir du N° 5 jusqu'à la rue St. Antoine (le long de la maison Thibeau)
4/6/2	Stationnement avec disque, handicapés, les jours ouvrables du lundi au vendredi, de 08h00-12h00 et 13h00-18h00, Samedi, de 08h00-12h00, max. 3 h.	C,18 + p.a.	sur un emplacement devant les immeubles 5/7

## Article 10:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la «**rue des Ecoles**» à Diekirch sont ajoutées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/6/2	Stationnement avec disque, handicapés, les jours ouvrables du lundi au vendredi, de 08h00-12h00 et 13h00-18h00, Samedi, de 08h00-12h00, max. 3 h.	C,18 + p.a.	sur un emplacement derrière l'immeuble N° 4, rue du Palais

Article 11:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la «**rue Alexis Heck**» à Diekirch sont supprimées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/3/1	Arrêt et stationnement interdits	C,19	côté des numéros impairs entre la maison N° 3 et la rue de l'Étoile

Article 12:

Au chapitre II «Dispositions particulières», les dispositions suivantes concernant la «**Op der Meierchen**» à Diekirch sont supprimées:

Article	Intitulé	Signal	Localisation
4/6/5	Parking derrière l'Ecole des Filles Parcage payant, parcmètre à distribution de tickets, ouvrables du lundi au vendredi, de 08h00-12h00 et 13h00-18h00, samedi, de 08h00-12h00, max. 1 h.	E, 23 + p.a.	à côté de l'Ecole des Filles

## 02. APPROBATION DE PLUSIEURS CONTRATS DE BAIL

Le Conseil communal a approuvé unanimement les contrats de bail ci-après:

2.1 Contrat de bail conclu le 15.03.2012 entre la Ville de Diekirch et M. FERRY Pascal et Mme DURHAGEN Barbara  
Objet: lot A.1.1 de la «Villa Lola» à Diekirch, 144, rue Bamertal

2.2 Contrat de bail conclu le 15.03.2012 entre la Ville de Diekirch et Mme DZIUBA Teresa Dorota  
Objet: lot B.2.2 de la «Villa Lola» à Diekirch, 142, rue Bamertal

2.3 Contrat de bail conclu le 29.02.2012 entre la Ville de Diekirch et M. GOMES DELGADO José Manuel et Mme FORTES DA CRUZ RAMOS Dalia Maria  
Objet: maison d'habitation à Diekirch, 66, rue Bamertal



Villa Lola: logements sociaux

### 03. COMPTE ADMINISTRATIF ET DE GESTION: EXERCICE 2009

#### 3.1 Compte administratif 2009

Le Conseil communal a approuvé par 6 voix pour (fractions CSV, Déi Gréng et DP) et sept abstentions (fraction LSAP) le compte administratif 2009 comme suit:

Boni de compte de 2008	4.419.485,17
Recettes ordinaires	29.721.700,71
Recettes extraordinaires	15.060.678,62
<b>TOTAL DES RECETTES</b>	<b>49.201.864,50</b>
Dépenses ordinaires	25.004.784,72
Dépenses extraordinaires	20.102.582,21
<b>TOTAL DES DÉPENSES</b>	<b>45.107.366,93</b>
<b>BONI</b>	<b>4.094.497,57</b>

#### 3.2 Compte de gestion 2009

Le Conseil communal a approuvé unanimement le compte de gestion 2009 comme suit:

	Serv. ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	29.721.700,71	15.060.678,62
Total des dépenses	25.004.784,72	20.102.582,21
Boni propre à l'exercice	4.716.915,99	
Mali propre à l'exercice		-5.041.903,59
Boni du compte de 2008	4.419.485,17	
Boni général	9.136.401,16	
Mali général		-5.041.903,59
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-5.041.903,59	+5.041.903,59
<b>Boni définitif 2009</b>	<b>4.094.497,57</b>	

### 04. DEMANDES DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- 4.1 Association Luxembourgeoise des Mutilés de Guerre et des Invalides: 100 €  
Motif: 65e anniversaire
- 4.2 Cercle Athlétique CELTIC: 3.720 €  
Motif: Eurocross 2012
- 4.3 D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich: 2.500 €  
Motif: Cavalcade 2012

### 05. IMPÔT COMMERCIAL ET IMPÔT FONCIER: EXERCICE 2013

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les taux d'imposition en matière d'impôt foncier et impôt commercial comme suit:

- Impôt foncier:	
A: Propriétés agricoles:	500%
B1: Constructions industrielles et commerciales:	750%
B2: Constructions à usage mixte:	500%
B3: Constructions à autres usages:	250%
B4: Maisons unifamiliales, maisons de rapport:	250%
B5: Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation:	500%
B6: Terrains à bâtir à des fins d'habitation:	750%
- Impôt commercial:	350%

## INFORMATION AU PUBLIC

**Vente de bois de chauffage aux habitants de Diekirch**  
**Hêtre/chêne: 110 Eur par corde**

**Les intéressés sont invités de s'adresser jusqu'au 31.12.2012**  
**au garde-forestier Jeff Sinner Tél. 621 131 110**

## 06. URBANISME

Le Conseil communal a décidé par 11 voix positives (fractions LSAP, CSV et Déi Gréng) et 2 abstentions (fraction DP) de frapper le lotissement Sauerwiss des servitudes visées à l'article 21 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et ceci pour la durée d'un an.

## 07. PERSONNEL COMMUNAL

Le Conseil communal a décidé unanimement de créer un poste d'employé communal (m/f) à tâche complète dans la carrière D (technicien avec spécialisation en énergie électrique).

## 08. CONGÉ POLITIQUE

Le Conseil communal a décidé par 10 voix positives (fraction LSAP, CSV (M. Bonert et Mme Kerger) et Déi Gréng) et 3 absten-

tions (fraction DP et CSV (M. Dahm)) de répartir le supplément de 9 heures de congé politique à M. l'échevin Claude Thill en sa qualité de Vice-Président du SIDEN.

## 09. QUESTIONS DE LA FRACTION CSV

Le Collège des Bourgmestre et Echevins prend position aux questions écrites posées par la fraction CSV au sujet de:

- Réponse(s) du collège échevinal aux commentaires et questions des partis politiques au sujet de la déclaration du collège échevinal
- Commissions consultatives
- Aménagement de l'étang et alentours au lieu-dit «in Bedigen»
- Circulation
- CIPA Résidence du Parc
- Logements sociaux
- Sites internet de la Ville de Diekirch

## 10. DIVERS



### Le Conseil Communal de Diekirch

de gauche à droite:

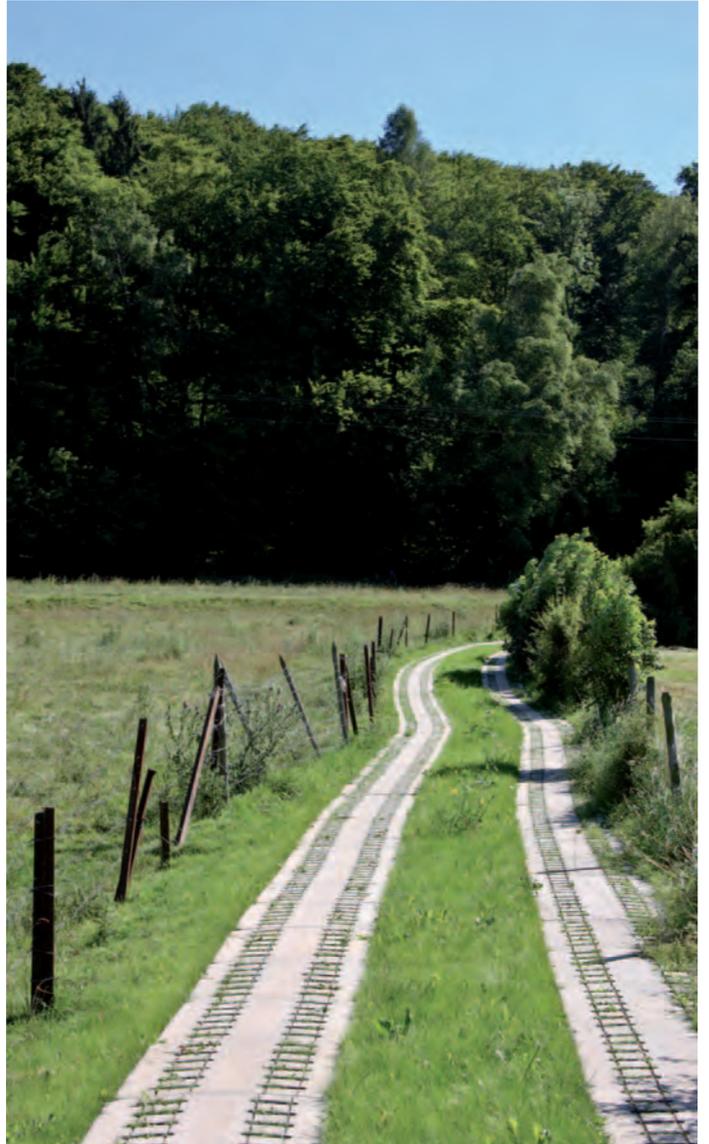
Emile EISCHEN (LSAP) – Paul BONERT (CSV) – Françoise KERGER (CSV) – Claude dit Jing DALEIDEN (LSAP) – René KANIVÉ (LSAP) – Jacques DAHM (CSV) – Claude HAAGEN (LSAP) – Lony THILLEN (LSAP) – Frank THILLEN (Déi Gréng) – Claude THILL (LSAP) – Jean-Luc MAJERUS (DP) – René BLUM (LSAP) – Claude ANSAY (DP)



Astandsetzung vum Weier «in Bedigen» 1. Phase



Uleeën an Erneuerung vun 2 Weeër zum Deiwelselter (Haardt)



Erneierungsarbeitsen an der Grussgaass

Eng nei Entrée fir op de Parking „Kluuster“



Renovatioun Gemengenhaus, avenue de la Gare



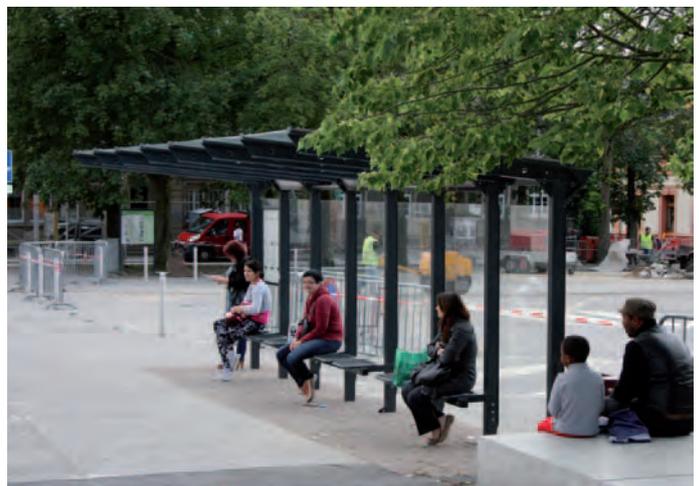
Infrastrukturaarbichten an der rue Jean l'Aveugle



Nei Bushäisercher an der rue Merten an op der „Kluuster“



Een neien Daach fir d'Kapell an der rue de l'Industrie



## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 13 JUIN 2012

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. Claude THILL, M. René KANIVÉ, échevins  
M. René BLUM, M. Paul BONERT, M. Jacques DAHM,  
M. Emile EISCHEN, Mme Françoise  
KERGER, Mme Lony THILLEN, M. Claude DALEIDEN,  
M. Jean-Luc MAJERUS, M. Claude ANSAY, conseillers  
M. René LILTZ, secrétaire communal

### ABSENT: excusé -

M. Frank THILLEN, conseiller

#### Ordre du jour

#### Séance publique

01. Organisation scolaire 2012/2013:  
Approbation de l'organisation technique provisoire
02. Modifications au règlement de la circulation:  
Ratification de règlements d'urgence
03. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de  
l'exercice 2011
04. Approbation des titres de recettes de l'exercice 2011
05. Approbation de divers devis
06. Approbation d'un décompte
07. Divers

## SÉANCE PUBLIQUE

### 01. ORGANISATION SCOLAIRE 2012/2013

Le Conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique provisoire.

### 02. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Le Conseil communal a approuvé plusieurs règlements d'urgence.

### 03. ÉTAT DES RECETTES RESTANT A RECOUVRER A LA CLÔTURE DE L'EXERCICE 2011

Le Conseil communal a décidé unanimement d'arrêter le tableau des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2011 comme suit:

Total des restants à poursuivre:	231.326,13 €
Total des décharges proposées:	4.069,24 €
Total des arrrages:	235.395,37 €

### 04. APPROBATION DES TITRES DE RECETTE

Le Conseil communal a approuvé unanimement différents titres de recettes.

### 05. APPROBATION DE DIVERS DEVIS

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis resp. devis révisés suivants:

- 5.1 Devis révisé:  
Remise en état de la maison Hamen  
39, rue Bamertal: 733.725,34 €
- 5.2 Devis révisé:  
Installation d'un nouveau poste de régie  
Diekirch: 1.900.000 €
- 5.3 Devis révisé:  
Remplacement des équipements électriques  
MT du poste de transformation de 20 kV/400V  
«Ponts et Chaussées» dans la route de  
Gilsdorf: 90.000 €
- 5.4 Devis:  
Réaménagement de la route de Larochette et  
la rue Merten & rond-point: 900.000 €
- 5.5 Devis:  
Assainissement infrastructures dans les rues  
d'Erpeldange, des Fleurs, du Cimetière, de  
l'Hôpital: 2.760.000 €

Réalisation:  
Equipements électriques MT du  
poste de transformation de 20  
kV/400V «Ponts et Chaussées»,  
dans la route de Gilsdorf ->

## 06. APPROBATION D'UN DÉCOMPTE

Le Conseil communal a approuvé  
unanimentement le décompte ci-  
après:

Mise en état de la voirie rurale:  
travaux de reprofilage et tapis en  
béton bitumeux sur deux chemins  
ruraux:

Devis:	90.000 €
Décompte:	82.199,21 €

## 07. DIVERS

M. le Bourgmestre a pris position  
quant à une question écrite de la  
fraction CSV au sujet des primes  
d'encavement pour  
l'exercice 2012.

Projet:  
Aménagement d'un nouveau  
rond-point au carrefour route  
de Larochette, rue Merten,  
quartier «Sauerwiss» ->



## ENSEIGNEMENT SCOLAIRE - ORGANISATION PROVISoire 2012/2013

Présentation au Conseil communal du 13 juin 2012 par René Kanivé, échevin chargé des affaires scolaires

**Cycle 1- précoce 2 classes pour 44 enfants, dont 6 enfants non-résidents**

A noter que seulement les parents de 38 enfants, sur 63 contactés, ont profité de l'offre pour faire inscrire leurs enfants aux cours de l'enseignement précoce de la Ville de Diekirch.

La Ville de Diekirch offre 3 plages auxquelles les enfants ont la possibilité de se faire inscrire, à savoir:

Plage A - 3 x le matin (lundi, mardi, vendredi) et 1 x l'après-midi (mercredi)

Plage B - 2 x le matin (mercredi, jeudi) et 2 x l'après-midi (lundi, vendredi)

Plage C - plein temps (plage A + plage B)

Comme le nombre des inscriptions au cycle 1 précoce pour l'année scolaire 2012/2013 ne justifie pas le maintien d'une troisième classe, le comité d'école a proposé de créer une classe «Projet», classe composée par les enfants les plus âgés du cycle 1-précoce et les plus jeunes du cycle 1.

**Cycle 1: 8 classes + 1 classe «Projet» pour 125 enfants**

Cycle 1-1 57 élèves

Cycle 1-2 68 élèves

**Cycles 2, 3, 4: 22 classes pour 342 enfants**

Cycle 2-1 3 classes pour 46 élèves

Cycle 2.2 4 classes pour 64 élèves

Cycle 3.1 3 classes pour 46 élèves

Cycle 3.2 4 classes pour 61 élèves

Cycle 4.1 4 classes pour 60 élèves

Cycle 4.2 4 classes pour 65 élèves

A l'heure actuelle le nombre des élèves qui sont inscrits à l'enseignement fondamental et précoce pour l'année scolaire 2012/2013, s'élève à 511, dont 52 non-résidents. La répartition se fait sur un total de 33 classes.



# HAALT ÄR STAD PROPPER

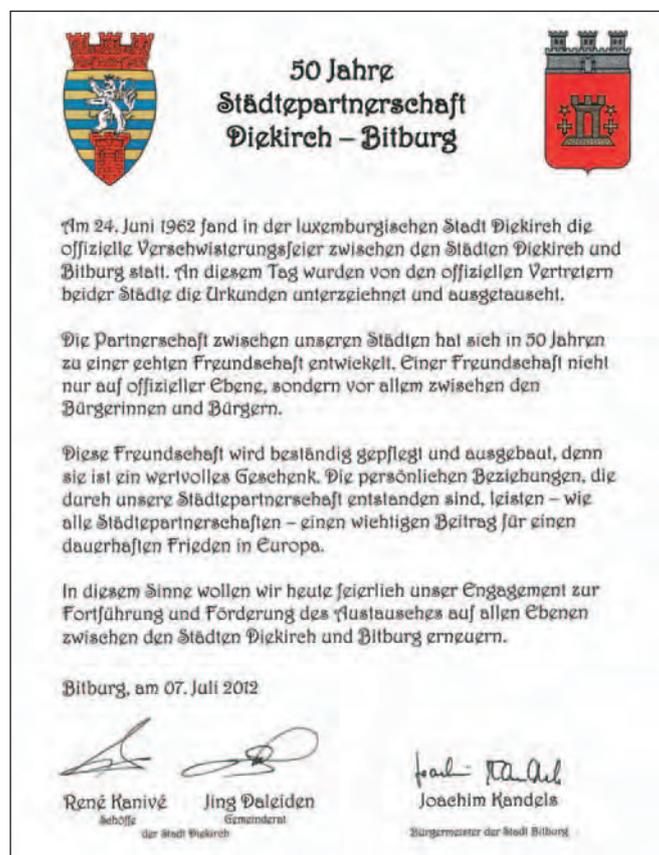
## 50 JAHRE STÄDTEPARTNERSCHAFT DIEKIRCH-BITBURG



### 50 Jahre Städtepartnerschaft zwischen Diekirch und Bitburg

Am 24. Juni 1962 wurden in Diekirch im Rahmen eines großen Festes die Urkunden zu einer Partnerschaft der Städte Diekirch mit Bitburg unterzeichnet und ausgetauscht.

50 Jahre danach, am 9. Juli 2012, waren es die Herren Joachim Kandels, Bürgermeister der Stadt Bitburg, sowie René Kanivé, zuständiger Schöffe für kulturelle Angelegenheiten bei der Stadt Diekirch, und Jing Daleiden, Mitglied im Gemeinderat von Diekirch, die, bei Gelegenheit des diesjährigen Europäischen Folklore-Festivals in Bitburg, die Partnerschaft zwischen den beiden Städten per Urkunde erneuerten und bekräftigten. Das Engagement zur Fortführung und Förderung dieser jetzt 50jährigen Städtepartnerschaft zwischen Diekirch und Bitburg wurde per Akt, und im Beisein einer Tausendschaft von Zuschauern, mit der Unterzeichnung durch die Vertreter beider Städte feierlich bestätigt.





Uleeën vun engem neie Park bei der Maison des Soins, rue de l'Hôpital mat dem OPE (Objectif Plein Emploi) - CIGR Nordstad



Verschönerungsaktioun an Dikrich mat der Stadgärtnerei

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 19 JUILLET 2012

### PRÉSENCES:

M. Claude HAAGEN, bourgmestre-président  
M. Claude THILL, M. René KANIVÉ, échevins  
M. René BLUM, M. Paul BONERT, M. Jacques DAHM\*,  
M. Frank THILLEN\*, M. Emile EISCHEN, Mme Françoise  
KERGER, Mme Lony THILLEN, M. Claude DALEIDEN,  
M. Jean-Luc MAJERUS, M. Claude ANSAY, conseillers  
M. René LILTZ, secrétaire communal

### ABSENT: excusé -

\* M. Jacques DAHM, conseiller (pts 11 - 18 inclus)

\* M. Frank THILLEN, conseiller (pts 1 - 4.3 inclus)

### Ordre du jour

#### Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation:  
Ratification de règlements d'urgence
02. Approbation d'un contrat de bail
03. Demandes de subsides extraordinaires
04. Modifications au règlement-taxe général
05. Vote de crédits spéciaux
06. Fixation des plafonds, des primes et des compléments de la prime d'encavement pour l'année 2012 et approbation des modalités d'attribution et de distribution y afférentes
07. Personnel communal
08. Avis du Conseil communal au sujet de la proposition de classement de l'église décanale comme monument national
09. Subsides ordinaires 2012
10. Accès à la nouvelle école agricole à Gilsdorf (N14):  
Avant-projet détaillé de l'Administration des Ponts et Chaussées: Accord de principe
11. Approbation d'un devis
12. Approbation d'un compromis de vente
13. Approbation d'une convention: Services pour Jeunes (Centre Régional et Maisons des Jeunes à Diekirch et Ettelbruck): convention 2012

14. Voirie rurale: Programme bi-annuel 2013 et 2014
15. Fondation Van Hees
16. Mariage de S.A.R. le Grand-Duc Héritier et de la Comtesse Stéphanie de Lannoy: nuit blanche valable sur tout le territoire de la Ville de Diekirch le 20 octobre 2012
17. Divers

### SÉANCE PUBLIQUE

#### 01. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT DE LA CIRCULATION

Le conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

#### 02. APPROBATION D'UN CONTRAT DE BAIL

Le Conseil communal a approuvé un contrat de bail conclu le 31.05.2012 entre la Ville de Diekirch et M. et Mme Antonio GOMES-LIMA Ramira  
Objet: lot N° B.1.2. de la «Villa Lola» à Diekirch, Bamertal N°142

#### 03. DEMANDES DE SUBSIDES EXTRAORDINAIRES

Le Conseil communal a décidé d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

Fondation Lëtzebuenger Blannevereenegung	100 €
Treffpunkt A.D.H.S.	100 €
SOS Faim	100 €
Entente des Chorales de Diekirch	2.650 €

#### 04. MODIFICATIONS AU RÈGLEMENT-TAXE GÉNÉRAL

##### 4.1 Introduction d'une nouvelle taxe:

Décision du Conseil communal: 7 voix positives (fraction LSAP) et 5 voix négatives (fractions CSV et DP)

Taxe à payer pour le transport scolaire:

Ménage de 1 enfant: 100 € par trimestre

Ménage de >1 enfant: 120 € par trimestre (forfait)

#### 4.2 Taxe spécifique sur les habitations non-occupées

Introduction d'une nouvelle taxe à partir de l'exercice 2012:

Décision du Conseil communal: vote unanime

**Article 1er:** Il est établi une taxe spécifique annuelle sur les immeubles bâtis et les parties d'immeubles bâtis destinés au logement ou à l'hébergement de personnes, qui ne sont pas occupés ou utilisés effectivement pendant une période de 18 mois consécutifs situés sur le territoire de la commune de Diekirch.

**Article 2:** Est redevable de la taxe spécifique le propriétaire ou, en cas de démembrement du droit de propriété, l'usufruitier ou le titulaire du droit de superficie ou d'emphytéose.

Si plusieurs personnes sont co-titulaires d'un des droits énoncés à l'alinéa qui précède, elles sont tenues solidairement et indivisiblement au paiement de la taxe spécifique.

**Article 3:** Il est renoncé au paiement de la taxe spécifique lorsque l'immeuble fait l'objet d'une transformation confortative ou de construction respectivement d'aménagement aux fins d'occupation (l'autorisation de bâtir fait foi), en cas de transfert des droits de propriété, pour l'année au cours de laquelle la vente ou la cession de l'immeuble est constatée par acte authentique et les deux années subséquentes, ainsi qu'en cas d'activité agricole à titre professionnel.

**Article 4:** En cas de mutation de l'immeuble sous quelque forme que ce soit, le propriétaire ou le cédant du droit concédé doit informer le bénéficiaire du droit concédé de l'existence de la taxe spécifique.

Le propriétaire ou le cédant est tenu de communiquer à l'administration communale, par lettre recommandée à la poste, dans les trente jours de la passation de l'acte authentique de vente ou de cession, la désignation exacte de l'immeuble frappé de la taxe spécifique, la date de la passation de l'acte, le nom et l'adresse du ou des bénéficiaires et la preuve que ce dernier a été informé que l'immeuble est frappé de la taxe spécifique.

Le propriétaire ou cédant est redevable de la taxe spécifique aussi longtemps que cette notification n'a pas été faite.

Le bénéficiaire du droit concédé dispose d'un délai de trente jours à partir de la passation de l'acte authen-

tique pour informer la commune de son intention au regard de l'occupation de l'immeuble.

**Article 5:** L'état de non-occupation des immeubles définis à l'article 1er est constaté par les agents communaux habilités à cette fin par le collège des bourgmestre et échevins.

**Article 6:** Les constatations motivées entraînant le paiement de la taxe spécifique sont notifiées au redevable par le collège des bourgmestre et échevins par lettre recommandée à la poste au domicile ou siège social du redevable avec indication du montant de la taxe spécifique. Si le domicile ou le siège social du redevable n'est pas connu, la notification est valablement faite par affichage sur le site de l'immeuble concerné.

**Article 7:** Le redevable dispose d'un délai de trois mois pour contester les constatations lui communiquées en vertu de l'article 6 et pour établir que l'immeuble concerné ne remplit pas les conditions prévues par la loi pour être frappé de la taxe spécifique. La contestation doit être faite par lettre recommandée à la poste. Le délai de trois mois commence à courir à partir de la date de la notification du courrier communal ou de la date de l'affichage prévu à l'article 6.

**Article 8:** La commune dispose d'un délai de trois mois à compter de l'envoi du courrier recommandé visé à l'article 7 pour se prononcer sur les contestations du redevable.

A défaut de décision dans ce délai, la contestation est considérée comme fondée terminant la procédure de la perception de la taxe spécifique.

**Article 9:** La taxe spécifique est due pour l'année entière, et pour la première fois:

- soit pour l'exercice au cours duquel le délai de trois mois prévu à l'article 7 est venu à terme sans que le redevable ait contesté le bien-fondé de la taxe spécifique
- soit, en cas de contestation du redevable formulée conformément à l'article 7, pour l'exercice au cours duquel la commune s'est prononcée sur la contestation.

La taxe spécifique n'est plus due à partir de l'exercice qui suit celui au cours duquel la commune a constaté d'office ou à la demande du redevable que les conditions

prévues pour la perception de la taxe spécifique ne sont plus remplies.

**Article 10:** La perception de la taxe spécifique, son recouvrement et le contentieux se font d'après la législation relative à la liquidation de l'impôt foncier. La taxe spécifique n'est pas déductible en matière fiscale.

**Article 11:** Le montant de la taxe est fixé à cinq cents (500,00) Euros par an et par logement.

**Article 12:** Toutes les contestations en rapport avec l'exécution du présent règlement sont de la compétence des juridictions administratives.

#### 4.3 Introduction d'une nouvelle taxe:

Décision du Conseil communal: vote unanime

Vente d'un set de monnaies BU 2012 Dikrech: 30 € par set

#### 4.4 Diverses modifications au règlement-taxe général:

Décision du Conseil communal: 7 voix positives (fraction LSAP) et 6 voix négatives (fractions CSV, DP et déi Gréng)

## 05. VOTE DE CRÉDITS SPÉCIAUX

Le Conseil communal a décidé unanimement de voter les crédits spéciaux ci-après:

Achat sets BU 2012 Dikrech

Dépense extraordinaire: 2.900 €

Article budgétaire: 4/0112/2251/004

Vente sets BU 2012 Dikrech

Recette extraordinaire: 1.500 €

(vente: estimation de 50 sets en 2012)

Article budgétaire: 1/0112/2212/002

## 06. FIXATION DES PLAFONDS, DES PRIMES ET DES COMPLÉMENTS DE LA PRIME D'ENCAVEMENT POUR L'ANNÉE 2012 ET APPROBATION DES MODALITÉS D'ATTRIBUTION ET DE DISTRIBUTION Y AFFÉRENTS

Le Conseil communal a pris à l'unanimité les décisions suivantes:



### VILLE DE DIEKIRCH

#### Pièces de circulation

(BU, Proof)

8 + 2 € «100e anniversaire de la mort du Grand-Duc Guillaume IV»

+ 2 € «10e anniversaire de l'euro fiduciaire»

#### Umlaufmünzen

(Stempelglanz, polierte Platte)

8 + 2 € „100-jähriger Todestag des Großherzogs Wilhelm IV“

+ 2 € „10 Jahre Euro-Bargeld“

Tirage / Auflage: 10.000

Prix de vente / Preis: **30 €**

Royal Dutch Mint 04/2012

EN VENTE: S.I. DIEKIRCH / ADMINISTRATION COMMUNALE / MUSÉE d'HISTOIRE[s] DIEKIRCH

## 6.1 Primes d'encavement 2012: Barème

## a) Personnes isolées:

<b>pas d'enfant à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1034 €	362 €
1035 - 1149 €	276 €
1150 - 1264 €	190 €

<b>1 enfant à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1132 €	437 €
1133 - 1247 €	351 €
1248 - 1362 €	264 €

<b>2 enfants à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1230 €	511 €
1231 - 1345 €	425 €
1346 - 1460 €	339 €

<b>3 enfants à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1327 €	586 €
1328 - 1442 €	500 €
1443 - 1557 €	414 €

<b>4 enfants à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1425 €	661 €
1426 - 1540 €	575 €
1514 - 1655 €	488 €

## b) Ménages:

<b>Pas d'enfant à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1149 €	402 €
1150 - 1264 €	310 €
1265 - 1379 €	218 €

<b>1 enfant à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1247 €	477 €
1248 - 1362 €	385 €
1363 - 1477 €	293 €

<b>2 enfants à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1345 €	552 €
1346 - 1460 €	460 €
1461 - 1575 €	368 €

<b>3 enfants à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1442 €	626 €
1443 - 1557 €	534 €
1558 - 1672 €	442 €

<b>4 enfants à charge (revenu)</b>	<b>Prime</b>
0 - 1540 €	701 €
1541 - 1655 €	609 €
1656 - 1770 €	517 €

## 6.2 Primes d'encavement 2012: Modalités d'attribution et de distribution

1) Le secrétaire communal informe le public par voie de presse des critères et montants des primes d'encavement 2012 fixés par le Conseil communal et ce avant le 1er septembre 2012.

2) Le fonctionnaire en charge des affaires sociales reçoit les demandes en obtention d'une prime d'encavement du 1er au 30 septembre 2012.

3) Le fonctionnaire en charge des affaires sociales est chargé du contrôle de la recevabilité et du calcul des primes éventuelles à accorder en fonction du barème arrêté par le Conseil communal. Dans cette tâche, il peut se faire aider par l'assistante sociale de l'Office Social Nordstad responsable du secteur Diekirch.

4) Le Collège des Bourgmestre et Echevins statuera, sur avis de la commission sociale et du 3ème âge, en dernière instance sur l'attribution des primes.

5) Le Collège des Bourgmestre et Echevins ayant établi les mandats de paiement y afférents, le receveur communal procédera à la liquidation des primes avant le 15 novembre 2012.

**07. PERSONNEL COMMUNAL**

Le Conseil communal a approuvé unanimement un avenant au contrat de travail de la dame Marcia DA COSTA ALVES, épouse TEIXEIRA MACEDO (exécution de la délibération du CC du 13.06.2012 pt. 9.2)

**08. AVIS DU CONSEIL COMMUNAL AU SUJET DE LA PROPOSITION DE CLASSEMENT DE L'ÉGLISE DÉCANALE COMME MONUMENT NATIONAL**

Le Conseil communal a décidé unanimement d'aviser favorablement la proposition de Mme la Ministre de la Culture



de classer l'église décanale comme monument national.

## 09. SUBSIDES ORDINAIRES 2012

Le Conseil communal a décidé unanimement de fixer les subsides ordinaires pour l'exercice 2012 comme suit:

### Sociétés locales diverses

(article budgétaire 3/1390/6324/1)

Amicale fir den drëtten Alter Dikrech	500 €
D'Eselen aus der Sauerstad Dikrich	275 €
Dikricher Guiden a Scouten	1.250 €
Natur- a Vulleschutzliga Sectioun Dikrich	300 €
Mateneen Doheem	300 €
Société des Artisans	150 €
LPPD section Diekirch/Vianden	150 €
Amicale Ons Jongen Dikrich	150 €
Amicale des Anciens Artilleurs	150 €

Société Protectrice des Animaux	
Ettelbruck/Diekirch	150 €
Fraen a Mammen	150 €
Association des Parents d'élèves des écoles communales	300 €
Association des Parents d'élèves de l'école portugaise	150 €
leselsfrënn Lëtzebuerg	150 €
D'Jongen aus dem Schluechthaus	150 €
Union Commerciale Diekirch	150 €
Fir den fairen Handel a.s.b.l.	150 €
Trisomie 21	150 €

### Syndicat d'Initiative

(article budgétaire 3/1160/6324/2) 1.860 €

### Sociétés agricoles et horticoles

(article budgétaire 3/1012/6324/1)

Comice Agricole Diekirch	150 €
Coin de Terre et du Foyer Diekirch	300 €
Union des Apiculteurs, canton Diekirch	300 €

### Sociétés à caractère culturel

(article budgétaire 3/0800/6324/1)

Schachclub Nordstad	150 €
Cercle Philatélique	150 €
Les Amis du Vieux Diekirch	300 €
La Palette	300 €
Mosaïk	300 €
Dikricher Photo-Club a.s.b.l.	300 €
Amitiés Italo-Luxembourgeoises	150 €
Ciné Caméra Diekirch	300 €
Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch a.s.b.l.	150 €
Uergelbaueräin Dikrich	300 €
Conservatoire National de Véhicules Historiques a.s.b.l.	300 €
Association du Musée national d'histoire militaire a.s.b.l.	300 €

### Sociétés de chants et de musique

(article budgétaire 3/0800/6324/1)

Chorale Ste Cécile Diekirch	550 €
Sängerbond Diekirch	550 €
Dikricher Solschlësselcher	550 €
Ensemble vocal CANTICA	150 €
Fanfare du Lycée Classique	250 €
Amicale Garnisounsmusek	250 €



## 10. ACCÈS A LA NOUVELLE ÉCOLE AGRICOLE A GILSDORF (RN 14): AVANT-PROJET DÉTAILLÉ DE L'ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES: ACCORD DE PRINCIPE

Le Conseil communal a décidé par 10 voix positives (fractions LSAP, DP et Déi Gréng) et 3 abstentions (fraction CSV) d'aviser **défavorablement** l'avant-projet détaillé et dont question ci-dessus (construction d'un nouveau giratoire + redressement de la route N 14 sur une longueur de 700 mètres avec un abaissement

Les Amis de l'Orgue 150 €

de +/- 3,30 mètres par rapport à la chaussée existante).

### Lasep Diekirch

(article budgétaire 3/0420/6324/1) 1.400 €

## 11. APPROBATION D'UN DEVIS

### Corps des Sapeurs-Pompiers

(article budgétaire 3/0340/6324/1) 620 €

Le Conseil communal a décidé par 11 voix positives (fractions LSAP, CSV et DP) et 1 abstention (fraction Déi Gréng) d'approuver le devis ci-après:

### Sociétés sportives

(article budgétaire 3/0830/6324/2)

Amis de la Pêche Diekirch 300 €

ARA-Nord (Arbitres) 200 €

Basketball-Club Diekirch 800 €

Cercle Athlétique CELTIC 1.200 €

Cercle de Natation 800 €

Cercle de Plongée OCTOPUS Diekirch 250 €

Cercle Nautique Diekirch (canoë-kayak) 450 €

CHEV-Escime Diekirch 800 €

CHEV-Handball Diekirch 1.200 €

CHEV-Volleyball Diekirch 600 €

Entente des Sociétés sportives Diekirch 500 €

FCM Young Boys Diekirch 2.000 €

Nordstad Turnveräin 1.200 €

Taekwondo-Club Diekirch 500 €

Tennis-Club Diekirch 750 €

Velo-Club Diekirch 600 €

Dikricher Amicale Iwwer Bierg an Dall 250 €

Ski-Club Diekirch 150 €

Indiaca Nordstad a.s.b.l. 150 €

Terrains des sports: terrains synthétiques:  
travaux d'infrastructures: 2.350.000 €

## 12. APPROBATION D'UN COMPROMIS DE VENTE

Le Conseil communal a décidé par 9 voix positives (fractions LSAP et CSV), 2 voix négatives (fraction DP) et 1 abstention (fraction Déi Gréng) d'approuver le compromis de vente conclu le 19 juin 2012 entre l'Administration communale de Diekirch (acheteur) et M. Robert WAGNER (vendeur)

Objet: un immeuble (place occupée, bâtiment à habitation) sis 42, rue de Stavelot à Diekirch  
Section A de Diekirch, N° cadastral 60/2839  
avec un contenance de 1,05 ares  
Prix de vente: 317.500 €

### 13. APPROBATION D'UNE CONVENTION: SERVICE POUR JEUNES (CENTRE RÉGIONAL ET MAISONS DES JEUNES À DIEKIRCH ET ETTTELBRUCK): CONVENTION 2012

Le Conseil communal a approuvé la convention 2012 conclue le 24 avril 2012 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, les villes et communes Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ettelbruck, Schieren et l'organisme gestionnaire Nordstadjugend asbl relative au Service pour Jeunes (Centre régional et Maisons de Jeunes à Diekirch et Ettelbruck).

### 14. VOIRIE RURALE: PROGRAMME BI-ANNUEL 2013 ET 2014

Le Conseil communal a décidé unanimement d'arrêter le programme bi-annuel comme suit:

14.1 Localité: Diekirch - section B

Lieux-dits: Jungebüsch (partie du chemin reliant le Mouschbierg à l'étang communal)

Renouvellement empiérement

Longueur: 360 m

Largeur: 3,50 m

Exercice prévu: 2013

14.2 Localité: Diekirch - section A

Lieux-dits: «Unter Herrenberg» (partie du chemin parallèle à la route principale allant à la caserne)

Renouvellement partiel du coffre et renouvellement couche de «goudronnage»

Longueur: 300 m

Largeur: 3,00 m

Exercice prévu: 2013

14.3 Localité: Diekirch - section A

Lieux-dits: Walebroch (chemin reliant la rue Dr. Glaesener à la commune d'Erpeldange)

Longueur: 300 m

Largeur: 3,50 m

Exercice prévu: 2014

### 15. FONDATION VAN HEES

Information au Conseil communal sur le bénéficiaire de la Fondation Van Hees.

### 16. MARIAGE DE S.A.R. LE GRAND-DUC HÉRITIER ET DE LA COMTESSE STEPHANIE DE LANNOY

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de fixer pour le 20 octobre 2012 une nuit blanche valable sur tout le territoire de la commune de Diekirch.

### 17. DIVERS



Chemin «Unter Herrenberg»

## REPRÉSENTANTS DE LA VILLE DE DIEKIRCH AUPRÈS DES SYNDICATS INTERCOMMUNAUX ET ORGANISATIONS NATIONALES:

- Syndicat Intercommunal des communes de Diekirch, Erpeldange et Ettelbruck pour la construction et l'exploitation d'un Hall de Tennis, en abrégé SIT  
Claude THILL, membre du bureau  
Lony THILLEN, membre du conseil  
Françoise KERGER-FABER, membre du conseil
- Conservatoire de Musique du Nord  
Claude HAAGEN, Vice-Président  
René KANIVÉ, membre du bureau  
Jean-Luc MAJERUS, membre du conseil
- Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation de zones d'activités économiques sur le territoire de la Nordstad, en abrégé «ZANO»  
Claude HAAGEN, Président  
Claude THILL, membre du conseil
- Syndicat intercommunal pour la collecte, l'évacuation et l'élimination des ordures provenant des communes de la région de Diekirch, Ettelbruck et Colmar-Berg, en abrégé SIDEC  
Claude HAAGEN, Président
- Syndicat intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire du Nord, en abrégé SIDEN  
Claude THILL, 1er Vice-Président
- Syndicat intercommunal pour la Construction et l'Exploitation d'un Crématoire, en abrégé SICEC  
Claude dit Jing DALEIDEN, membre du conseil
- Office National du Tourisme, en abrégé ONT  
René KANIVÉ (représentant effectif)  
Lony THILLEN (représentant suppléant)
- Verkéiersverbond  
Emile EISCHEN
- Sécurité Routière  
Claude THILL
- Office Régional du tourisme des Ardennes luxembourgeoises, en abrégé ORTAL  
René KANIVÉ (délégué effectif)  
Claude dit Jing DALEIDEN (délégué suppléant)

## MARCHÉS A DIEKIRCH

- **MARCHÉS MENSUELS - OP DER KLUUSTER (de 8h00-12h00)**  
**MARDIS LE 16 OCTOBRE - 20 NOVEMBRE et 18 DECEMBRE 2012**
- **MARCHÉS HEBDOMADAIRES - «FRËSCHMAART» - ZONE PIÉTONNE (de 7h00-13h30)**  
**TOUS LES MARDIS**

Les marchands ne sélectionnent que des produits de qualité pour vous offrir les meilleurs fruits et légumes, viandes, nouilles, boulangerie et pâtisserie, produits laitiers, pains, olives, poulets grillés, fleurs et plantes et bien plus encore. Venez découvrir le plaisir d'achat de vos marchandises dans une ambiance décontractée et chaleureuse!



Verleeë vun neie Gas- an Elektrischleitungen ënnert der Sauer tèschent Kléck a Camping „Op der Sauer“ mat Uschloss vun der «Caserne Grand-Duc Jean»



Pflegeschnëtt un +/-200 Gemengebeem e.a. am Park-Camping duerch eng spezialiséiert Firma (Mehrjahresplang - Sécherheetsmoosnamen)



Ofschlossaarbichten am Lottissement „Wolsberich“



Rénovatioun vun der Dekanatskierch

**COMPOSITION DE LA POPULATION DIEKIRCHEOISE  
SUIVANT NATIONALITÉS EN DATE DU 1ER SEPTEMBRE  
2012**

NATIONALITE	NOMBRE DE PERSONNES		
LUXEMBOURGEOISE	3411	ALBANAISE	7
ALLEMANDE	121	SUISSE	1
BELGE	85	BRESILIENNE	16
CAP-VERDIENNE	98	MAROCAINE	4
PORTUGAISE	1700	TAIWANAISE	1
FRANCAISE	116	MAURICIENNE	1
ITALIENNE	133	THAILANDAISE	3
SANS	1	RWANDAISE	3
AUTRICHIENNE	4	TURQUE	4
SUEDOISE	3	IRANIENNE	4
ESPAGNOLE	21	POLONAISE	18
SERBE	18	MOLDOVE	2
NEERLANDAISE	30	NIGERIANE	11
CROATE	3	KOSOVARE	1
SERBO-MONTENEGRINE	27	MONTENEGRINE	10
UKRAINIENNE	7	ROUMAINE	14
CHINOISE	14	ANGOLAISE	3
BULGARE	4	COLOMBIENNE	3
KOSOVARE	8	ALGERIENNE	2
MACEDONIENNE	18	CAMEROUNAISE	5
AMERICAINE	6	SENEGALAISE	1
RUSSE	10	BELARUSSIENNE	2
IRAQIENNE	4	SAINTE-LUCIE	1
BRITANNIQUE	3	MALGACHE	1
ISLANDAISE	1	SOMALIENNE	2
VIETNAMIENNE	15	BANGLADESH	1
BOSNIE-HERZEGOVINE	9	CONGOLAISE	3
KIRGHIZE	2	AUSTRALIENNE	1
		LETTONNE	2
		AFGHANE	4
		DANOISE	1
		DOMINICAINE	1
		TANZANIENNE	1
		GUINEE-BISSAU	1



## Bicherbus 2012

Gratis Service vun der Nationalbibliothéik

**Dënsdes, 6. November**

**Dënsdes, 27. November**

**Dënsdes, 18. Dezember**

15h35-16h15 - Parking op der Kluuster

NOUVEAU SITE DE VOL PARAPENTE «GALGEBIERG / HÄREBIERG» A DIEKIRCH



Op dem Galgeberg / Häreberg guf eng Startpist fir Gleitschiermer agericht



Nei Pack Up Statioun vun der Poste bei der Gare (weider Infos bei Ärer Post)



Gasnetzerweiterung an der Avenue de la Gare



Bau vun engem Regenrückhaltebecken um Galgebierg / Härebierg mam SIDEN



Ofrappaarbichten vum fréieren „Hôtel du Midi“ fir Plaz ze maache fir de Bau vun engem staatliche Verwaltungsgebäi (Administration de la Nature et des Forêts)

## INFORMATION AU PUBLIC

### Pollueurs de la nature et de l'environnement

Nous avons dû constater avec mépris que des déchets (1,5 t) ont été déposés de façon illégale aux alentours de la forêt «Friedbësch» (sentier pedestre Diekirch A) et le long de la forêt «Seitert». Une plainte officielle a été déposée par la Commune auprès de la Police Grand-Ducale de Diekirch. **Comme l'élimination de ces déchets a causé des dépenses inutiles pour la caisse communale, et donc au détriment de la population diekirchoise, nous serions reconnaissants, le cas échéant, pour la communication à la Police locale des noms de ces auteurs.**

A noter que nous avons chargé nos deux garde-champêtres d'effectuer des contrôles réguliers à ces endroits.

L'Administration communale de la Ville de Diekirch



Utilisez les deux parkings sous-terrains ouverts au public



## PARKING SOUS-TERRAIN «ESPLANADE»



## PARKING SOUS-TERRAIN «MATCH»



### Mathias Hebler, fecit à Diekirch - Anno 1814

So steht nachweislich auf der polierten Vorderseite einer alten „Lëtzeburger Kappauer“, auf die mein Opa schon vor langer Zeit ein Auge geworfen hatte, aber diese erst vor kurzem, unter den Umständen des puren Zufalls, zu kaufen bekam: ein Prachtstück mit Diekircher Abstammung! Sie datiert aus dem Jahre 1814 und wurde von einem landbekannten Uhrmacher aus Diekirch hergestellt. Mathias Hebler, geb. 1785 in Böwingen an der Attert, eröffnete 1811 in Diekirch den ersten Uhrmacherbetrieb, der auch jetzt noch, sogar über die Landesgrenzen hinaus, zu den Bekanntesten seiner Zeit gezählt wird. Dieses Meisterstück hatte er für den damaligen Besitzer der Mühle im Heiderscheidergrund geschaffen. Es fand einen Ehrenplatz in der häuslichen Stube, neben einem prachtvollen „Takeschaf“. Dort funktionierte die Uhr tagein-aus und schlug die volle Stunde in einem angenehmen Glockenton. Der schrankartige, in urwüchsigen Formen gestaltete Uhrkasten, mit verglasten Front- und Seitentüren, besteht aus Eichenholz und stammt wahrscheinlich auch aus einer Diekircher Schreinerwerkstatt (leider unbekannt). Das Zifferblatt ist aus Fayence, altmarkiert von Boch Septfontaines. Die Zeiger sind aus Stahl und extrafein gestaltet. Die zwei schweren Bleigewichte, welche zur Verschönerung mit poliertem Messingblech ummantelt sind, hängen mittels Umlenkrollen an zwei dünnen Antriebsseilen, die einerseits, am Holzkasten und andererseits, an den beiden Seiltrommeln des Uhrmechanismus befestigt sind. Das eine gibt dem Uhrwerk die nötige Antriebskraft, das andere garantiert den regelmäßigen Ablauf des Glockenschlages. Die Gangdauer erstreckt sich auf zirka 8 Tage, ab dann müssen die Gewichte wieder mit der „Kiëpp“ hochgedreht werden um das Uhrwerk auf ein neues für 8 Tage zu aktivieren. Damit das Pendel und die



vordranhängenden Gewichte gegen ein unbeabsichtigtes Bestoßen abgesichert sind, stand ein schön geformtes Holzgestell schützend davor. So wurde weitestgehend vermieden, dass die Uhr durch Außeneinwirkungen aus ihrem Rhythmus gebracht wurde; zusätzlich war damit auch die Gefahr beseitigt, daß bei einem Seilriss, was immer mal vorkam, das herunterfallende Gewicht, welches immerhin 6 kg wiegt, z.B. ein in direkter Nähe spielendes Kind nicht verletzen konnte.



Mir persönlich gefällt dieses authentische, total handgefertigte Stück sehr gut. Wie mein Opa nun in den Besitz dieser Uhr kam, hat, zeitlich gesehen, eine lange Vorgeschichte.

Als leidenschaftlicher Fischer war er früher des öfteren an der Obersauer im Heiderscheidergrund und kannte auch den Besitzer der alten, seit geraumer Zeit stillgelegten Mühle.

„Schon vor etwa 40 Jahren war ich von dieser Uhr vollauf begeistert und wollte sie unbedingt haben. Doch, trotz meines hohen Angebotes ging mein Wunsch damals nicht in Erfüllung und es kam vorerst (noch) nicht zum Handel.

Nun, vor etwa 6 Monaten, ganz unerwartet, bekam ich ein Telefonanruf von einem der aktuellen Miteigentümern dieser Uhr, der wissen wollte ob ich noch am Kauf derselben interessiert wäre? Aber gewiss, ich komme noch heute vorbei um mir die Uhr nochmals anzuschauen. Es kam daraufhin zu einer Einigung und der Besitzerwechsel wurde per Handschlag bekräftigt. Die Einzelteile wurden behutsam abmontiert und in dem Kofferraum meines Wagens untergebracht. Ich freute mich über alle Maßen für den zustande gekommenen Zufallskauf, der viel Gemeinsames in sich hatte betreffend die Weisheit des Sprichworts: gut Ding will Weile haben“.



Mein Opa schuftete wochenlang an dem lädierten Gehäuse und an dem mit grauer Farbe, mehrschichtig gestrichenen Gestell, die beide immerhin zirka 200 Jahre auf dem Buckel haben und entsprechend vom Lauf der Zeit gezeichnet waren. Nach getaner Arbeit sagte Opa zu mir: Max, sieh dir doch mal an wie schön ein altes Stück Eichenholz aussehen kann, wenn es gründlich sauber ist, im natürlichen Ton belassen und ausschließlich mit Bienenwachs behandelt wurde. Er lobte den tüchtigen Schreiner, der mit großem handwerklichen Können und viel artistischem Gefühl ein solch prachtvolles Gehäuse fertig gebracht hatte; dieser war Künstler und Handwerker zugleich. Er benötigte weder ein „Designer“ noch ein „Büro d'études“, wie dies heute schon bei jeder banalen Kleinigkeit zur Gewohnheit geworden ist und so die handwerkliche Kreativität, wie man sie aus früheren Zeiten kennt, total untergräbt. Leider!

Das Messinguhwerk wurde von Opas gutem Freund aus Luxemburg mit fachmännischem Können überholt und wie sagt der Volksmund belobigend „Së geet erem wie eng Auer, esouguer op d'Sekonn“. Die Oma war da anderer Meinung, die Uhr ginge zwar sehr gut und auch äußerst genau, aber der Opa käme trotz alledem manchmal nicht bei Zeiten nach Hause.

Der Opa: dies ist wohl nicht so leicht zu ändern da sich die Uhren im Bistro prinzipiell an die jeweiligen Stammischgespräche anpassen und bei guter Stimmung und Laune manchmal einen sehr, sehr langsamen Gang einnehmen. Deswegen sollte man sich nicht aus der Ruhe bringen lassen und dieser Zeitverschiebung auch keine große Bedeutung beimessen, sondern viel mehr müsste die Oma von vornherein die Bistroggespräche in der Zeit nicht zu knapp einschätzen und auch entsprechend bemessen. Sie hatte demnach schon wieder einmal Recht, die Genauigkeit einer Uhr in Opas Wohnung kann kein Einfluß auf ein zeitiges Nachhausekommen haben.

Hauptsache die Diekircher Hebeler-Uhr dreht wieder ihre Runden an ihrem Geburtsort, Tag für Tag, an den sie nach einer fast zweifachen Jahrhundertreise wohlauf zurückgekehrt ist, und hat, sozusagen, ihr letztes Stündlein noch lange nicht geschlagen.

Max Heirens und sein Opa

## DIKRICH ZERÉCKGEBLEEDERT



Dreibraacken vu fréier (un der Aler Strooss Dikrich-Housen)



1971: Betriebsfeier vum Service Technique zesumme mat anerem Personal vun der Gemeng Dikrich zu Angelduerf am Café Majerus

Während der Herrschaft der österreichischen Monarchie der Habsburger (1714 bis 1794) entwickelte sich die Volkswirtschaft in Luxemburg. Seit dem Jahre 1740, nach der Freilassung der Leibeigenen unter der Regentschaft der Kaiserin Maria-Theresia hatten die Landwirte und die Handwerker ein besseres Einkommen. Die Ersparnisse erlaubten ihnen neue Wohnhäuser mit Stallungen aus Stein zu bauen. Die Wohnung war mit Stroh gedeckt, hatte eine Küche, eine Stube und ein Schlafzimmer für die Eltern. Es gab noch keine Öfen.

Die Küche hatte nur eine offene Feuerstelle, gelegen in einem Mauerdurchbruch zwischen den beiden Räumen im Erdgeschoss. Eine gusseiserne Platte, die sogenannte „Tak“, übertrug die Hitze vom Kochherd in den Nebenraum. Die Motive dieser Platten waren aus der Geschichte und der Religion.

Die Kinder und die Magd schliefen auf dem Heuboden über dem Kuhstall. Die Bohlen dieser Decke waren nach ihrem Verlegen ausgetrocknet und hinterliessen durch ihre Fugen die nötige Hitze in die Heulager. Der Knecht schlief im Pferdestall.



**Erzklumpen:** Das Bohnerzsammeln erfolgte mit Hotte und Schubkarren auf den Wiesen und den Feldern. Die Klumpen wurden an den Dorfschmied verkauft. Wüschte ein Kunde ein eisernes Handwerksgerät oder eine Platte, wurden die Klumpen in einer Schüssel auf einem Holzkohlenfeuer bis zur Schmelzung erhitzt und in eine Form gegossen. Die oben schwimmenden Schlacken aus Kies und Sand wurden abgeschöpft.

**Taken:** Ein Holzschnitzer, welcher auf seiner Wanderung bei der Dorfschmiede vorbeikam, einigte sich mit dem Schmied über die Zahlung der Gebühr für die Benutzung seiner Holzmodelle. Sie wurden nach den Wünschen der Kunden angefertigt, konnten aber wieder verwendet werden. Ein Kasten wurde mit Sand und Lehm gefüllt und das Figurenmodell hinein gepresst. Nach dem Trocknen der Masse wurde das Erz in den Kasten hinein gegossen und die Tak erhielt somit das gewünschte Motiv.



**Fundstück:** Nach der Besetzung durch die Franzosen verlangte die Militärverwaltung im Jahre 1797, für die Herstellung von Kanonenröhren, die Beschlagnahme vieler gusseisernen Gegenstände, wie Kirchenglocken und Taken. Um den Verlust seiner Platte zu verhindern vergrub ein Hausbesitzer in Medernach seine Platte in ein tiefes Loch im Garten neben dem Haus. Als der neue Besitzer im Jahre 1950 dort einen Graben anlegte für die Verlegung einer Wasserleitung, stiess er in der Tiefe auf die verrostete Platte. Nach den nötigen Reinigungen kam das Motiv zum Vorschein: Die von Abraham gewollte Aufopferung seines Sohnes.

Die Herstellung erfolgte wahrscheinlich in einer Dorfschmiede. Durch das ungenügende Erhitzen bei der Schmelzung des Erzes kühlte die Masse zu schnell ab. Beim Guss aus zwei Schüsseln verdickte sich die Platte auf der vorderen Seite schneller als auf der hinteren Seite. Die noch auf dem Erz schwimmenden Schlacken verhinderten das Zusammenfügen der beiden Güsse und so entstand eine grosse Rinne in der Platte.

Aloyse DAVID

## NOUVEAUX DÉFIBRILLATEURS CARDIAQUES



Dans un proche avenir des formations seront organisées par la Commune, en collaboration avec la Protection Civile / Sapeurs-Pompiers

## Votre VIE nous tient à coeur

Le défibrillateur cardiaque -> Sauvez une vie avec 3 gestes:

1. Appelez les secours
2. Réalisez un massage cardiaque
3. Défibrillez le coeur

Chaque minute qui passe sans agir, c'est 10% de chances de survie en moins.

L'Administration Communale a mis en place 4 défibrillateurs à Diekirch:

**Parking Kluuster / Centre culturel Al Seeërei /  
Stade Municipal / Piscine**

☀ Les installations sont dotées d'une caméra de surveillance (vidéo à détection de mouvement).

Tout vandalisme sera enregistré par vidéo.

**A NOTER:** L'Administration Communale portera plainte auprès de la Police en cas de vandalisme aux défibrillateurs installés.





EIS FRÄIZÄIT ÄR SÉCHERHEET

# Sécherheetsdag

Den 20ten Oktober organiséieren  
mir en  
Sécherheetsdag  
am  
**Asazcenter an der rue de l'Industrie.**

Vun 10:00 - 12:00 Auer an

Vun 13:00 - 17:00 Auer

Hei huet dir d'Méiglechkeet fir:

- ✓ Ären Feierläscher préifen ze loossen.
- ✓ En neien Feierläscher ze kafen.
- ✓ Ech iwwert Dampmelder ze informéieren
- ✓ Dampmelder ze kafen.
- ✓ Mat den neien Défibrilateuren, di d'Gemeng op den öffentlichen Plazen opgestallt huet, vertraut ze maachen.
- ✓ An iech iwwert eist neit Asazmaterial ze informéieren.



## Diekircher Urgestein wurde 100: „Ordre de mérite“ für Hubert Simon

Der gebürtige Diekircher Hubert Simon feierte am 5. Januar 2012 seinen 100. Geburtstag. Neben Glückwünschen von Familienangehörigen und Freunden erhielt der Jubilar Gratulationen vom Diekircher Bürgermeister Claude Haagen und den beiden Schöffen Claude Thill und René Kanivé. Familienministerin Marie-Josée Jacobs überreichte dem Jubilar im Namen von Großherzog Henri und Großherzogin Maria Teresa den „Ordre de mérite“.



Dammenequip vom CHEV Handball Dikrich: Coupe- a Championnatgewönner vu Lëtzebuerg 2012



# 1. Dikricher SENIOREN INFODAG

**Mëttwoch den 10. Oktober 2012**  
an der aler Seeërei zu Dikrich

LEZARTS

## Virtréeg:

10:00-10:30	"Alt-Sein ist später..." (RBS)
10:45-11:15	„Den Alter liewen“ (Servior)
11:30-12:00	Demenzen (ALA)
Pause	
13:00-13:30	Assurance Dépendance
13:45-14:15	Reisen? Und andere Service (Help)
14:30-15:00	Seniorenversicherungsberater (Club Senior Nordstad)
15:15-15:45	Gesond an aktiv am Alter - wéi geet dat? (Uni.lu)
16:00-16:30	Virstellung vum Office social Nordstad
16:30-17:00	Berodung, Patienteverfügung (Omega90)

**INFO  
STÄNN**



Entrée: **GRATIS**

Organiséiert vum CIPA-Résidence du Parc, Elisabeth an Help  
ënnert dem Patronat vun der Stad Dikrich



11. August 2012: Dikricher «Amicale Iwer Bierg an Dall» mat den Touristen virum Dikricher NaturErlebnisPark

**DIKRICHER «AMICALE IWER BIERG AN DALL» asbl**

Zënter 11 Jar organisiert Dikricher «Amicale iwer Bierg an Dall» an Zesummenaarbecht mam Syndicat d'Initiative vun Dikrich während 6 Wochen vu Juli bis August Wanderungen mat Touristen, déi hir Vakanz zu Dikrich verbréngen.

Dëst Jar hate mir Wanderungen zu Branebuerg, Bissen, Ierpeldeng, Reisduerf, Medernach an Dikrich.

Am Durchschnëtt huele 40 Touristen an 20 Memberen vum Verein un deene Wanderungen vun 8-9 Km deel.

Et ass eng flott Aktivitéit, déi net mi aus eisem Vereinsleewen wegzedenken ass.

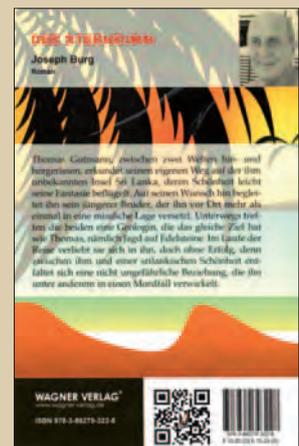
Touristen vum Camping soën eis all Jar Merci mat engem klénge Cadeau, an hoffen dat mir d'nächst Jar erëm um Dill sen, fir mat hinne wandere ze goën.

Weider Infos: Christiane BACHSTEIN  
14, rue Jean l'Aveugle L-9208 Diekirch



Den Dikricher Auteur Joseph BURG huet viru Kuerzem «Der Sternrubin», e neie Roman, erausgin.

Erhältlich an all gudder Librairie



**Depuis 1998...**

**Projet d'entretien et de plantation d'arbres fruitiers dans la Commune de Diekirch**

Les vergers à hautes tiges appartiennent depuis longtemps au paysage traditionnel de la vallée de la Sûre autour de Diekirch. Jadis, tous les versants étaient occupés par des arbres fruitiers, dont l'exploitation constituait une activité économique importante. L'inventaire des arbres fruitiers à hautes tiges de la Commune de Diekirch (1988-1995) a malheureusement révélé une forte diminution du nombre d'arbres. On est passé, d'environ 25.000 sujets, recensés en 1902 à 1.438 en 1991. Cette diminution s'est accompagnée d'un vieillissement global du peuplement.

Suite à la cartographie des biotopes, la Commune de Diekirch a lancé en 1998 un projet d'entretien et de plantation d'arbres fruitiers dans les vergers. La Fondation Hëllef fir d'Natur / Natur&Ëmwelt a été chargée de l'organisation et du suivi du projet.

Le Ministère de l'Environnement et la Commune de Diekirch subventionnent le projet.

Les habitants ou propriétaires de terrains bénéficient de ce service moyennant une petite contribution financière.

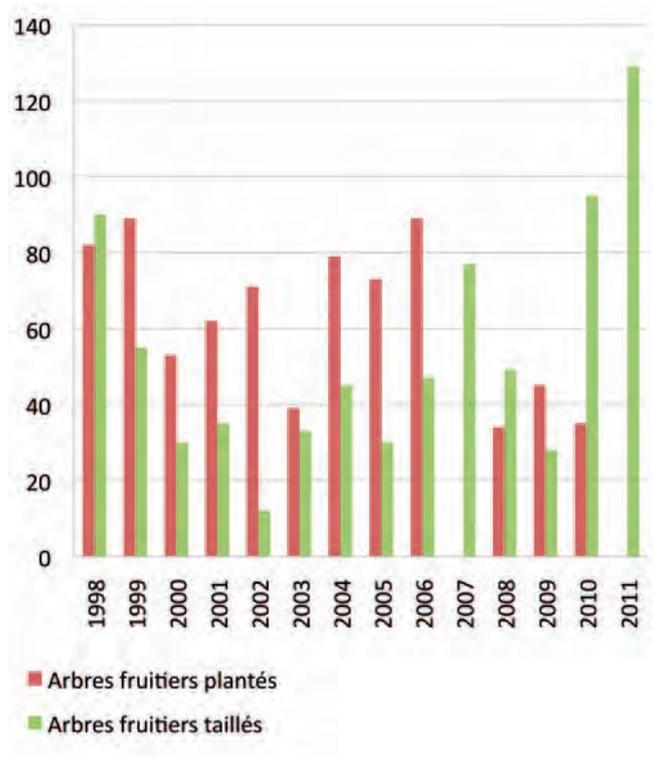
Au cours des quatorze dernières années (1998-2011), des demandes de + de 100 clients différents ont été traitées.

Elles ont abouti à la plantation de 751 arbres fruitiers, la plupart avec une clôture de protection contre le bétail, et à l'entretien de plus de 755 sujets.

Les travaux ont été exécutés par différentes entreprises de la région.

Pour la période 2012/2013 dix demandes ont été introduites auprès de la Commune pour la plantation de 82 arbres fruitiers et pour l'entretien de 40 arbres fruitiers à hautes tiges.

Les pommiers, poiriers, pruniers et cerisiers plantés sont essentiellement des variétés traditionnelles de la région. Elles se caractérisent par leur robustesse et leur résistance aux maladies.



**Arbres fruitiers à hautes tiges plantés et taillés**

Année	Nbre d'arbres fruitiers à hautes tiges plantés	Nbre d'arbres fruitiers taillés
1998	82	90
1999	89	55
2000	53	30
2001	62	35
2002	71	12
2003	39	33
2004	79	45
2005	73	30
2006	89	47
2007	0	77
2008	34	49
2009	45	28
2010	35	95
2011	0	129
<b>total</b>	<b>751</b>	<b>755</b>

## RAPPEL AUX HABITANTS

Il est rappelé aux citoyens qu'il est strictement défendu d'ériger des constructions (chalets, hangars, étables, cabanes) dans les zones vertes (p.ex. pentes du Herrenberg) et rurales sans être en possession des autorisations nécessaires.

Les propriétaires / locataires des constructions non-autorisées ou des constructions se trouvant dans un état délabré sont priés de démonter et d'enlever les constructions dans les plus brefs délais. L'attractivité du paysage autour de la Ville de Diekirch doit être maintenue.

Le garde-forestier et le chef du Service Technique ont pour mission de faire les contrôles nécessaires.

Pour tous renseignements s'adresser au Service Technique  
M. Serge HAAGEN Tél.: 808780-400

## AVISO

Relembamos aos cidadãos que é proibido edifi-carar construçoes dentro das zonas verdes (p.ex. descida do Herrenberg) e rurais, tais como cabanas ou arrumaçaos sem possuir as autorizações necessárias.

Os proprietários / inquilinos dos edifícios ou construçoes não autorizadas ou em mau estado são solicitados para desmontar e remover os edifícios o mais rapidamente possível. A atratividade da paisagem ao redor da cidade de Diekirch deve ser mantida.

O guarda-florestal e a chefe dos serviços técnicos tem como missão fazer as verificações necessárias.

Para mais informações contacte  
o Serviço Técnico  
M. Serge HAAGEN Tel.: 808780-400



## RAPPEL

Suivant règlement communal, il est **défendu de déposer en permanence les poubelles** sur les trottoirs et places publiques ainsi que dans les rues et ruelles de la Ville.

Seguindo regulamento municipal é **proibido colocar as caixas do lixo permanentemente** ca fora nos passeios e nos lugares públicos assim como nas ruas e caminhos da cidade.





### **Le service de proximité du CIGR Nordstad**

Une assistance à domicile pour personnes à partir de 60 ans et pour personnes dépendantes

L'équipe vous soutient dans les petits travaux dans et autour de votre maison.

#### **Offre spéciale pour l'automne et l'hiver**

- Entretien des tombes
- Ramassage des feuilles mortes
- Déblayage de neige (7j/7 du 15.11.12 au 15.03.13)

**Tarif TTC: 12 € / heure / salarié – 3 € / heure / machine**

### **Der Nachbarschaftsdienst des CIGR Nordstad**

Eine Unterstützung im Alltag für Menschen ab 60 Jahren und für hilfsbedürftige Personen

Das Team unterstützt Sie bei den kleinen Arbeiten in und um Ihr Haus.

#### **Speziell für Herbst und Winter**

- Gräber pflegen
- Laub aufsammeln
- Schnee räumen (7/7 vom 15.11.12 bis zum 15.03.13)

**Tarif inkl. MwSt.: 12 € / Stunde / Mitarbeiter – 3 € / Stunde / Maschine**

**D'ÄERD**WIERMERCHE

B.P. 184, L-9202 Diekirch

Tel.: 26 80 33 76 – Fax: 26 80 33 75

nordstad@cig.lu – <http://nordstad.cig.lu>

## Livres, CD et DVD en vente à la Commune de Diekirch

### LIVRES

	prix de vente
Au nom de la loi: Aloyse DAVID	20,00 €
Dikricher Familien a Betrieber: Aloyse DAVID	30,00 €
Das Handwerk in Diekirch: Aloyse DAVID	25,00 €
Familienbuch der Gemeinde Diekirch: Rob DELTGEN	75,00 €
Diekirch: Jos HERR (gris)	50,00 €
Mélanges: Jos KINZÉ	20,00 €
Bertels Abbas Delineavit 1844-1607: Paul SPANG	30,00 €
Echternach, Geschichte einer Stadt: Paul SPANG	20,00 €
Festival de la Gravure 2002 (bleu)	25,00 €
Festival de la Gravure 2003 (brun)	25,00 €
Festival de la Gravure 2004 (vert)	25,00 €
Festival de la Gravure 2006 (blanc)	25,00 €
Festival de la Gravure 2007 (ciel)	25,00 €
Diekirch-Berceau du tourisme	31,00 €
Folia synoptica (750e)	25,00 €
Voyage à Diekirch - Eng Rees op Dikrech	5,00 €

### MONNAIES

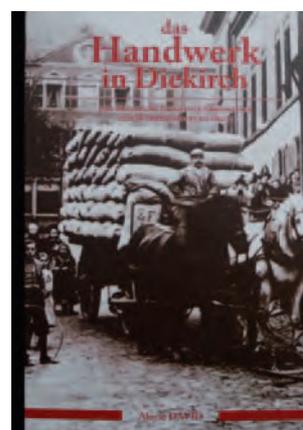
Vente d'un set BU 2012 "Ville de Diekirch"	30,00 €
--	---------

### DVD / CD

DVD souvenir (750e anniversaire de Diekirch)	10,00 €
Portrait Jos Kinzé (2 CD)	15,00 €

### RENSEIGNEMENTS:

Administration Communale: T.: 80 87 80-203





**DIEKIRCH**

ville des musées

# DIEKIRCH culture



LEZARTIS



[www.diekirch.lu](http://www.diekirch.lu)



Musée National d'Histoire Militaire



Conservatoire National de Véhicules Historiques



Musée d'Histoire de la Brasserie de Diekirch



Musée d'Histoire[s] Diekirch/Maison de la Culture



Musée de l'Apiculture

**EXPLORATION DU MONDE**

au Ciné Scala 31, rue Jean l'Aveugle

**VIËTNAM / LAOS / CAMBODGE à pied sur la Pise Rouge**

Film présenté par François Picard & Cécile Clocheret

21/11/2012 20:15

Pour la première fois, des occidentaux ont retracé la piste Ho Chi Minh, cet axe, qui traverse le Vietnam, le Laos et le Cambodge et qui permit à des hommes en sandales de vaincre les plus grandes armées du monde. Sur 2000 kilomètres, partez à la rencontre de trois pays, trois histoires et bien des surprises.

**TOSCANE un certain art de vivre**

Film présenté par Maximilien Dauber

16/01/2013 20:15

Avec bon goût, l'homme s'est taillé dans le berceau de la Renaissance, un paysage sur mesure. Existe-t-il un endroit au monde où l'art et la nature, dans leurs plus belles définitions, vous prennent par la main? A l'ombre des cyprès et des oliviers gorgés de soleil, entrons en Toscane par des chemins tenus secrets.

**EXPO 2012 DIKRICHER PHOTO-CLUB**

Le Collège des Bourgmestre et Echevins et le Dikricher Photo-Club a.s.b.l. ont l'honneur de vous inviter à l'EXPO 2012, qui aura lieu du samedi 27 octobre au mardi 06 novembre inclus en la Vieille Eglise St. Laurent à Diekirch. L'exposition est ouverte tous les jours de 10h00 à 18h00 (sauf lundi).



# DIKRICH ONHEEMLECH

31.10.2012

14-16h  
18-20h

## GEISTERTANZ

DANSE MACABRE

Musée d'Histoire[s] Diekirch

Entwirf deine eigenen gruseligen Schattenfiguren!  
Crée toi-même tes propres fantômes d'ombres!

2 Workshops mit/avec: Dan **TANSON**

Teilnehmer/Participants: ab 8 Jahre/ans (Max. 12)  
Kosten/Frais de participation: 5€



20h

## NOSFERATU

Alte Sankt-Laurentius Kirche/  
Vieille église Saint-Laurent

Film von/Film de Friedrich Wilhelm MURNAU, 1922  
Dauer/Durée: 94'

Musikbegleitung von/Accompagnement musical de  
Maurice CLEMENT

Student/étudiant: 5€  
Erwachsener/adulte: 6 €



Ville de  
Diekirch



TRAFFIC  
THEATER

**Workshops:**

Wir freuen uns Ihnen hiermit das neue Workshop-Angebot des Geschichte[n]museum Diekirchs mitzuteilen. Es richtet sich sowohl an Gruppen als auch an Einzelpersonen.

Das ganze Angebot des ersten Trimesters sowie eine Vorschau zu 2013 finden Sie in unserer Brochüre.

Jeder der Workshops beinhaltet eine einleitende, thematische Führung durch das Museum.

Weitere Informationen erhalten sie per Telefon (80 87 90-1) oder im Internet ([www.mhsd.lu](http://www.mhsd.lu)).

**Ateliers:**

Par la présente, nous sommes heureux de vous présenter la nouvelle offre d'ateliers présentés au Musée d'Histoire[s] Diekirch. L'offre s'adresse aussi bien à des groupes qu'à des personnes individuelles.

Vous trouverez l'entité du programme pour le premier trimestre ainsi qu'un aperçu de divers ateliers prévus en 2013 dans notre brochure.

Chacun de ces ateliers comprend une visite thématique au musée servant d'introduction au sujet.

Pour plus d'informations, veuillez nous appeler au 80 87 90-1 ou consulter notre site web ([www.mhsd.lu](http://www.mhsd.lu)).





# WORKSHOPS

09.-12.2012

+ Preview 2013



MH[s]D

